

TÌNH HÌNH ĐÀO TẠO VÀ NGHIÊN CỨU HÀN QUỐC Ở VIỆT NAM

***GS. TS. Mai Ngọc Chừ,
ThS. Lê Thị Thu Giang***
Đại học Quốc gia Hà Nội

Năm nay là năm thứ 16 ngành Hàn Quốc học tại Việt Nam được thành lập kể từ khi mối quan hệ ngoại giao Việt Nam – Hàn Quốc chính thức được thiết lập năm 1992. Trong khoảng thời gian đó, cùng với sự phát triển nhanh chóng của mối quan hệ hữu hảo giữa hai nước, Hàn Quốc học ở Việt Nam cũng đã đạt được những thành quả đáng kể. Có thể nói, hiện nay, việc đào tạo và nghiên cứu về Hàn Quốc ở Việt Nam, ở một mức độ nào đó, đã đáp ứng được một phần đáng kể nhu cầu đòi hỏi của xã hội. Tuy nhiên, nếu xem xét xa hơn và rộng hơn thì đây vẫn là một ngành nghiên cứu đòi hỏi phải được quan tâm nhiều hơn nữa.

I. THỰC TRẠNG CỦA NGÀNH HÀN QUỐC HỌC Ở VIỆT NAM

1.1. Các cơ sở đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc học

Trên toàn lãnh thổ Việt Nam hiện nay đã có 10 trường đại học đào tạo về tiếng Hàn và Hàn Quốc học và 3 trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc học, trong đó, một trung tâm thuộc Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG Hà Nội; một trung tâm thuộc Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG TP Hồ Chí Minh và một trung tâm thuộc Viện nghiên cứu Đông Bắc Á, Viện Khoa học Xã hội Việt Nam. Đây là những cơ sở nghiên cứu và đào tạo đang đóng vai trò quan trọng trong sự phát triển Hàn Quốc học ở Việt Nam.

STT	TÊN TRƯỜNG	TÊN KHOA	NĂM THÀNH LẬP
1	Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG Hà Nội	Khoa Đông Phương học	1993
2	Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG TP Hồ Chí Minh	Khoa Đông Phương học	1994
3	Trường Đại học Ngoại ngữ Tin học TP Hồ Chí Minh	Khoa Ngôn ngữ và văn hoá Hàn Quốc	1995
4	Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Quốc gia Hà Nội	Khoa Ngôn ngữ và Văn hoá phương Đông	1996
5	Trường Đại học Hà Nội (Trước là Đại học Ngoại ngữ Hà Nội)	Khoa Tiếng Hàn	2002
6	Đại học Hồng Bàng	Khoa Đông Phương học	1999
7	Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng	Khoa Tiếng Hàn	2004
8	Đại học Đà Lạt	Khoa Đông Phương học	2004
9	Đại học Lạc Hồng	Khoa Tiếng Hàn	2004
10	Đại học Huế	Khoa Tiếng Nhật - Hàn - Thái	2006
11	Viện nghiên cứu Đông Bắc Á, Viện Khoa học Xã hội Việt Nam	Trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc	1998
12	Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG Hà Nội	Trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc	2006
13	Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG TP Hồ Chí Minh	Trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc	2008

Bảng 1: Các cơ sở đào tạo và nghiên cứu tiếng Hàn và Hàn Quốc học

Dựa vào Bảng 1, chúng ta có thể thấy các cơ sở đào tạo và nghiên cứu về Hàn Quốc ở Việt Nam được phân bố tương đối đồng đều. Ở miền Bắc có 3 trường đại học đào tạo tiếng Hàn và Hàn Quốc học và 2 trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc, ở miền Trung có 2 cơ sở đào tạo và miền Nam có 3 cơ sở đào tạo và 1 trung tâm nghiên cứu Hàn Quốc. Sự phân bố này là điều kiện tốt để có thể

cung cấp một cách hiệu quả nguồn nhân lực biết tiếng Hàn, đáp ứng nhu cầu của các tổ chức và công ty Hàn Quốc đang ngày càng gia nhập và phát triển tại thị trường Việt Nam.

Trong số các trường đại học được thống kê trong Bảng 1, Bộ môn Tiếng Hàn của Trường Đại học Huế mặc dù được thành lập năm 2006 nhưng trong 2 năm qua, bộ môn mới chỉ đào tạo tiếng Hàn như ngoại ngữ hai và bắt đầu từ năm nay mới chính thức chiêu sinh chính quy. Trường Đại học Hà Nội, trên cơ sở phát huy được đặc trưng của Trường Đại học Ngoại ngữ Hà Nội trước đây, đã và đang tổ chức đào tạo không chỉ sinh viên chính quy Khoa Tiếng Hàn mà còn tổ chức cả các lớp ngoại ngữ hai, hệ đào tạo tại chức và hiện đã trở thành cơ sở đào tạo có số sinh viên học tiếng Hàn thuộc loại đông nhất Việt Nam.

Những số liệu thống kê trong Bảng 1 cũng cho thấy các cơ sở đào tạo về Hàn Quốc ở Việt Nam được chia thành 2 nhóm tùy theo mục đích đào tạo là đào tạo người nghiên cứu Hàn Quốc hay thông - phiên dịch.

Đào tạo thông – phiên dịch

Những học viên học tập theo hình thức đào tạo này sau khi học xong sẽ có cơ hội trở thành người thông dịch hoặc phiên dịch. Hình thức đào tạo này chủ yếu được tiến hành ở các trường ngoại ngữ hoặc các trường dân lập. Thời gian đào tạo là 4 năm với số giờ dành cho việc học tiếng Hàn là khoảng 1.500 giờ. Trong chương trình đào tạo, ngoài các môn học liên quan đến các kỹ năng tiếng còn có các môn học cung cấp các tri thức chung nhất về lịch sử, văn hoá Hàn Quốc.

Đào tạo người nghiên cứu Hàn Quốc

Hình thức đào tạo này không chỉ dạy cho sinh viên tiếng Hàn mà còn cung cấp cho sinh viên nhiều tri thức khác liên quan đến Hàn Quốc học như văn hoá, văn học, kinh tế, lịch sử, ngoại giao, xã hội..... So với các cơ sở đào tạo khác, số giờ được dùng để giảng dạy cho sinh viên những tri thức về Hàn Quốc học nhiều hơn rất

hiều. Tiếng Hàn được giảng dạy như một công cụ để nghiên cứu Hàn Quốc học và chương trình được tập trung cho việc truyền thụ những tri thức về Hàn Quốc học. Những học viên được đào tạo theo hình thức này sau khi tốt nghiệp có thể đảm đương các nhiệm vụ ở các viện nghiên cứu hoặc giảng dạy những vấn đề có liên quan đến Hàn Quốc.

Đào tạo tiếng Hàn cho người lao động và học sinh

Các trung tâm dạy ngoại ngữ do các tổ chức hoặc cá nhân lập ra đang đóng vai trò tương đối lớn trong việc truyền thụ các tri thức về Hàn Quốc và tiếng Hàn cho những người Việt Nam có quan tâm đến Hàn Quốc, đặc biệt là những người có nguyện vọng được làm việc tại các công ty Hàn Quốc. Tuy nhiên, cho đến thời điểm hiện nay vẫn chưa có một nghiên cứu cụ thể nào về số lượng và quy mô của các trung tâm, cũng như số học viên đã và đang theo học.

Cùng với sự thay đổi trong việc tuyển dụng và gửi lao động Việt Nam sang Hàn Quốc, trong thời gian gần đây, hình thức đào tạo tập trung tiếng Hàn trong khoảng 2 – 3 tháng cho một khoá học với đối tượng là những người đi lao động tại Hàn Quốc cũng xuất hiện.

Khác với các chương trình đào tạo ở các trung tâm tiếng Hàn các học viên theo học hình thức đào tạo này được học theo giáo trình được chỉ định bởi Bộ Lao động Hàn Quốc hoặc các doanh nghiệp Hàn Quốc, sau đó được đào tạo nghề tại Hàn Quốc. Hình thức này thường được tiến hành tại các trung tâm tiếng Hàn hoặc các trường do các Sở Lao động Thương binh Xã hội chỉ định.

1.2. Nhân lực đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc

Sau 16 năm thành lập, cho đến hiện nay, ngành Hàn Quốc học ở Việt Nam vẫn đang ở trong tình trạng thiếu nhân lực. Hầu hết các trường đều đang hoạt động dưới sự trợ giúp của các giảng viên đến từ các tổ chức như KOICA, quỹ giao lưu quốc tế, quỹ phát triển học thuật...

Nguồn nhân lực nghiên cứu Hàn Quốc và giảng dạy tiếng Hàn tại Việt Nam có thể phân ra thành 3 nhóm chủ yếu như sau.

- *Nhóm biết tiếng Hàn*: chủ yếu làm nhiệm vụ giảng dạy tiếng Hàn. Nhóm này được cấu thành từ hai nhóm nhỏ.

+ Nhóm những người đi du học tại Bắc Hàn những năm 50-60. Những người này đã học tập về những lĩnh vực kĩ thuật, không liên quan tới ngôn ngữ và hiện nay, số người này hầu như không hoạt động trong ngành giáo dục, tuy nhiên vẫn tham gia giảng dạy tiếng Hàn.

+ Nhóm những người trẻ học về Hàn Quốc học tại Việt Nam từ năm 1993 đến nay. Đại đa số những người này đều là những người đã tốt nghiệp thạc sĩ hoặc hoàn thành khoá học nâng cao về tiếng tại Hàn Quốc. Ngoài ra cũng có những người đang theo học chương trình tiến sĩ tại Hàn Quốc. Trong tương lai, đây sẽ là nguồn nhân lực đóng vai trò quan trọng trong việc đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc học ở Việt Nam. Những người này hiện đang tham gia giảng dạy tại các trường đại học hoặc trung tâm dạy tiếng. Tuy nhiên, với nhóm người này, kinh nghiệm nghiên cứu chưa nhiều.

- *Nhóm những người không biết tiếng Hàn*: Đây là những giáo sư, phó giáo sư, tiến sĩ có chuyên môn sâu vào các ngành như Ngôn ngữ, Lịch sử, Triết học, Dân tộc học... Họ đóng vai trò không nhỏ trong quá trình hình thành ngành Hàn Quốc học tại Việt Nam. Mặc dù không biết tiếng Hàn nhưng với kinh nghiệm và chuyên môn của mình, họ là nhóm có khả năng nghiên cứu hiệu quả nhất thông qua ngôn ngữ thứ ba (tiếng Anh, tiếng Nga, tiếng Hán, tiếng Nhật,...).

Tên trường	Tiến sĩ	Nghiên cứu sinh	Thạc sĩ	Học viên cao học	Cử nhân	Tổng
Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG Hà Nội	2	1	4			7
Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, ĐHQG TP Hồ Chí Minh	1	1	9	1		12
Trường Đại học Ngoại ngữ Tin học TP Hồ Chí Minh	2		4	4		10

Trường Đại học Ngoại ngữ - ĐHQG Hà Nội		2	3	4	2	11
Trường Đại học Hà Nội (Trước là Đại học Ngoại ngữ Hà Nội)			6	4	4	14
Đại học Hồng Bàng			5		2	7
Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng					2	2
Đại học Đà Lạt			1	2	1	4
Đại học Lạc Hồng					2	2
Đại học Huế					2	2
Tổng	5	4	32	15	15	71

Bảng 2: Tình hình giảng viên ngành Hàn Quốc học tại các trường đại học Việt Nam

1.3. Học viên ngành Hàn Quốc học: số lượng và trình độ

Số lượng sinh viên theo học ngành Hàn Quốc học đang ngày một gia tăng. Năm 2003, số sinh viên học ngành Hàn Quốc ở Việt Nam là 731 người, thì hiện nay con số này lên tới hàng ngàn người.

Do các quốc gia châu Á chịu ảnh hưởng mạnh mẽ của Hallyu, cơ hội xin việc và du học lớn sau khi tốt nghiệp, cộng với số doanh nghiệp Hàn Quốc đầu tư vào Việt Nam ngày càng tăng, nên ngành Hàn Quốc học được nhiều sinh viên lựa chọn.

Hiện nay, việc đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc ở Việt Nam, như đã nói ở trên, nhằm vào hai mục tiêu: đào tạo thông-biên dịch và đào tạo những người nghiên cứu về Hàn Quốc. Tuy nhiên, trên thực tế, để đáp ứng các nhu cầu của xã hội, tất cả các cơ sở đào tạo Hàn Quốc học đều tập trung giáo dục tiếng Hàn là chủ yếu. Chính vì thế việc đào tạo Hàn Quốc học tại Việt Nam vẫn chưa đáp ứng được yêu cầu của xã hội. Sinh viên ngành Hàn Quốc học sau khi tốt nghiệp, thường phải học thêm chuyên ngành phụ hoặc phải đào tạo lại tùy theo yêu cầu của công ty tuyển dụng. Điều này là do chương trình giáo dục đại học của Việt Nam vẫn xa rời và chưa phản ánh được yêu cầu thực tế. Hơn nữa, đại bộ phận các sinh viên đều không được học vốn từ chuyên ngành mà các doanh nghiệp Hàn Quốc yêu cầu.

1.4. Tài liệu và giáo trình về Hàn Quốc học

Tất cả các học viên học ngành Hàn Quốc học tại Việt Nam chủ yếu đều đang sử dụng các giáo trình tiếng Hàn viết bằng tiếng Anh. Đây là một bất lợi vì người học phải học tiếng Hàn qua một ngoại ngữ khác. Hơn nữa, mục tiêu đào tạo của các cơ sở đào tạo là khác nhau, việc tất cả các cơ sở sử dụng chung một loại giáo trình, do vậy, là chưa khoa học. Thêm nữa, việc sử dụng các giáo trình do các trường đại học của Hàn Quốc biên soạn không dựa trên chương trình đào tạo của các trường đại học Việt Nam. Điều này cũng gây khó khăn cho việc áp dụng đúng lịch trình giảng dạy tiếng Hàn. Thậm chí có những trường hợp bị trùng lặp hoặc nhảy cách nội dung trong quá trình giảng dạy. Vì thế, ở các trường thường phổ biến việc lựa chọn giáo trình theo tình hình từng năm học. Điều này dẫn đến sự thiếu nhất quán và tình trạng khó đảm bảo kế hoạch trong hoạt động giảng dạy và đào tạo.

Mặc dù những tài liệu về Hàn Quốc học bằng tiếng Việt đã gia tăng về số lượng và chủng loại so với trước đây nhưng phần lớn nội dung của các tài liệu này là những tri thức mang tính phổ cập. Những người nghiên cứu về Hàn Quốc đang muốn có những tài liệu nghiên cứu mang tính chuyên sâu.

Ngoài ra, tính chính xác của các tài liệu cũng là điều cần quan tâm. Nhìn vào thực trạng từ điển Việt - Hàn cũng như Hàn - Việt tại Việt Nam có thể thấy rằng sinh viên Việt Nam đã có điều kiện tiếp cận với nhiều loại từ điển phong phú và đa dạng. Số lượng từ điển bày bán trong các hiệu sách có thể lên đến hàng chục cuốn. Tuy nhiên, theo giới nghiên cứu, cho đến nay vẫn chưa có một cuốn từ điển nào thật “chuẩn”, đặc biệt là việc định nghĩa và dịch các nét nghĩa của từ.

II. HƯỚNG ĐẾN TƯƠNG LAI: NHỮNG CÔNG VIỆC CẦN LÀM

2.1. Khắc phục vấn đề thiếu hụt nguồn nhân lực trong ngành Hàn Quốc học

Hiện nay, hầu hết các cơ sở đào tạo tiếng Hàn và Hàn Quốc học đều đang hoạt động với sự giúp đỡ rất lớn của các giáo viên

tình nguyện được phái cử bởi các tổ chức của Hàn Quốc như KOICA, Quỹ Hàn Quốc, Quỹ xúc tiến trao đổi học thuật... Ắ hưng đến một lúc nào đó, sự giúp đỡ này cũng sẽ kết thúc, vì vậy cần có sự chuẩn bị sẵn sàng ngay từ bây giờ. Hiện nay, Việt ắ am đang ở trong tình trạng thiếu giáo viên giảng dạy về Hàn Quốc người bản địa nhưng việc nhận thêm số giáo viên chính thức theo quy định của ắ hà nước là rất khó. Bên cạnh đó, với chế độ lương bổng như hiện nay đối với giáo viên, so với những người làm việc cho các tổ chức và công ty Hàn Quốc được nhận lương khá cao, thì những người có tâm huyết muốn ở lại giảng dạy tiếng Hàn ngày càng giảm.

Tình hình trên đây đòi hỏi các cơ sở đào tạo cần gấp rút có kế hoạch tuyển người nhằm tăng thêm về mặt số lượng và bồi dưỡng, đào tạo đội ngũ giảng viên trẻ nhanh chóng trở thành lực lượng nòng cốt trong giảng dạy và nghiên cứu Hàn Quốc học.

Về phía mình, bên cạnh việc nghiên cứu chuyên sâu, các giảng viên cần trang bị một nền tri thức đa lĩnh vực để có thể giảng dạy được nhiều môn học. Đồng thời, cần có sự hợp tác giữa các giảng viên của các cơ sở đào tạo, nghiên cứu để có thể hỗ trợ cho nhau trong hoạt động giảng dạy và nghiên cứu Hàn Quốc học.

Việc tổ chức các buổi semina, giảng chuyên đề hay hội thảo khoa học là những cơ hội tốt cho việc trao đổi thông tin, kinh nghiệm cũng như ý tưởng của các giảng viên các cơ sở đào tạo. Đặc biệt, tận dụng các kỳ nghỉ hè, dựa vào nguồn tài trợ của phía Hàn Quốc, có thể tổ chức các lớp bồi dưỡng phương pháp giảng dạy tiếng Hàn tại Việt ắ am hoặc tại Hàn Quốc cho giảng viên các cơ sở đào tạo.

2.2. Đẩy mạnh những dự án xuất bản các tài liệu về Hàn Quốc học bằng tiếng Việt

Ắ hưng quý vị đã biết, tháng 8 năm 2005, giáo trình *Tiếng Hàn cao cấp* và giáo trình *Lịch sử Hàn Quốc* đã được xuất bản với sự hợp tác giữa Đại học Quốc gia Seoul và Đại học Quốc gia Hà ắ ội. Tiếp đến, tháng 6 năm 2008 vừa qua, cuốn *Xã hội Hàn Quốc hiện đại* cũng nằm trong dự án hợp tác này đã được xuất bản. Đây mới

chỉ là bước đầu tiên của chương trình xuất bản giáo trình và giao lưu học thuật giữa hai đại học nhưng đó chính là cơ sở để thúc đẩy việc xuất bản tài liệu Hàn Quốc học chất lượng cao. Ở trên đã nói, Việt Nam đang cần có những tài liệu mang tính học thuật và nghiên cứu sâu để phục vụ cho việc đào tạo đại học và sau đại học về Hàn Quốc học.

Việc đa dạng hoá chủng loại tài liệu cũng là một hướng cần quan tâm trong quá trình phát triển ngành Hàn Quốc học. Hiện nay, các tài liệu liên quan đến Hàn Quốc mới chỉ tập trung chủ yếu ở các khía cạnh kinh tế, văn hoá, lịch sử, ngôn ngữ, chưa mở rộng sang các lĩnh vực khác như chính trị, quan hệ quốc tế, luật pháp, v.v.

2.3. Tăng cường trao đổi thông tin

Ở năm 2006, thông qua Đại sứ quán Hàn Quốc tại Việt Nam, với sự hỗ trợ của Quỹ Hàn Quốc, dự án mời giảng chuyên đề cho giáo viên và sinh viên các trường đại học đào tạo tiếng Hàn và Hàn Quốc học tại Việt Nam đã được thực hiện. Đây là những chuyên đề do đại diện của các tổ chức, doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam trình bày về các vấn đề liên quan đến chính trị, xã hội, kinh tế, quan hệ quốc tế của Hàn Quốc. Dự án có thể coi là một hướng đi hiệu quả, nhằm mục đích cung cấp và trao đổi thông tin về Hàn Quốc học.

Ở năm 2007, ở Việt Nam, *Hội giáo dục tiếng Hàn và nghiên cứu Hàn Quốc* đã được thành lập. Tổ chức này được thành lập cũng với mục đích trao đổi thông tin, nhằm nâng cao chất lượng đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc học ở Việt Nam.

Hai trường Đại học Khoa học Xã hội & Nhân văn ở Hà Nội và TP Hồ Chí Minh đã tham gia *Hội nghiên cứu Hàn Quốc của Đông Nam Á* (Korean Studies Association of Southeast Asia – KSASA). Qua 3 lần Hội thảo quốc tế, mà gần đây nhất là tại Bangkok, Thái Lan từ ngày 8 đến ngày 10 tháng Mười, những người làm công tác nghiên cứu và giảng dạy về Hàn Quốc học tại hai cơ sở nêu trên đã có được những thông tin bổ ích về tình hình nghiên cứu và giáo dục Hàn Quốc của các trường đại học trong khu vực.

Tuy nhiên, công bằng mà xét thì các hoạt động trao đổi thông tin giữa các cơ sở đào tạo và nghiên cứu chưa làm được là bao. Việc trao đổi thông tin về Hàn Quốc học trong khu vực và trên thế giới vẫn còn nhiều hạn chế. Vấn đề này, do vậy, rất cần được quan tâm một cách thích đáng.

2.4. Xây dựng mã ngành đào tạo Hàn Quốc học

So với nhiều nước ở Đông á am Á, ngành Hàn Quốc học ở Việt á am ra đời tương đối muộn. Tuy nhiên Hàn Quốc học ở Việt á am đã phát triển khá nhanh và có hiệu quả thực sự. Tuyệt đại đa số sinh viên sau khi tốt nghiệp đều kiếm được việc làm theo đúng chuyên ngành đào tạo, với một mức lương khá cao so với mặt bằng lương chung của cán bộ, công chức Việt á am. Chính vì vậy, Hàn Quốc học ở Việt á am đang có một tương lai tươi sáng.

Để cho Hàn Quốc học được phát triển cả về bề rộng lẫn bề sâu, các cơ sở đào tạo ở Việt á am cần có một mã ngành đào tạo riêng biệt, từ bậc cử nhân đến trình độ tiến sĩ cho Hàn Quốc học. Hiện nay, một số trường đại học đang tích cực chuẩn bị cho sự ra đời của khoa Hàn Quốc học, với một mã ngành riêng. Đó là một hướng đi đúng. Chỉ có xây dựng mã ngành riêng, mở rộng quy mô đào tạo thì biên chế cán bộ Hàn Quốc học mới được tăng cường ở các cơ sở đào tạo và ngành Hàn Quốc học Việt á am mới có được những bước đi dài trong quá trình phát triển.

Hàn Quốc học dù còn không ít hạn chế nhưng đã trở thành một ngành học có vị trí xứng đáng trong nền giáo dục Việt á am. á hững thành tựu mà các cơ sở đào tạo và nghiên cứu Hàn Quốc học có được là do sự cố gắng bền bỉ của các giảng viên, các nhà nghiên cứu, sự hỗ trợ quý báu của các trường đại học, các viện nghiên cứu ở Việt á am. Góp công vào những thành tựu đó còn là sự giúp đỡ, sự hỗ trợ to lớn từ Đại sứ quán Hàn Quốc tại Hà á ội, Tổng Lãnh sự quán Hàn Quốc tại TP Hồ Chí Minh, Viện nghiên cứu Hàn Quốc, KOICA, quỹ giao lưu quốc tế, quỹ phát triển học thuật Hàn Quốc, v.v.

Tương lai của ngành Hàn Quốc học rất tươi sáng. Chúng ta có quyền hy vọng vào sự phát triển vượt bậc của ngành học này tại Việt á am.

